

32004L0082

6.8.2004

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÉ UNIE

L 261/24

SMĚRNICE RADY 2004/82/ES
ze dne 29. dubna 2004
o povinnosti dopravců předávat údaje o cestujících

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 písm. a) a čl. 63 odst. 3 písm. b) této smlouvy,

s ohledem na podnět Španělského království ⁽¹⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Za účelem účinného boje proti nedovolenému přistěhovalectví a zdokonalení hraniční kontroly je nezbytně nutné, aby členské státy zavedly ustanovení ukládající povinnosti leteckým dopravcům, kteří přepravují cestující na území členských států. Kromě toho by k zajištění vyšší účinnosti tohoto cíle měly být, s přihlédnutím k rozdílnosti právních systémů a postupů mezi členskými státy, v největším možném rozsahu harmonizovány finanční sankce stanovené v současné době členskými státy pro případy, kdy dopravci nesplní své povinnosti.
- (2) Evropská rada na zasedání ve dnech 25. a 26. března 2004 přijala prohlášení o boji proti terorismu, v němž se zdůrazňuje potřeba urychlit posuzování opatření v této oblasti a s ohledem na jejich brzké přijetí urychlit práci na návrhu směrnice Rady o povinnostech dopravců předávat údaje o cestujících.
- (3) Je třeba vyhnout se vakuu v činnostech Společenství v oblasti boje proti nedovolenému přistěhovalectví.
- (4) Od 1. května 2004 již Rada nemůže jednat z podnětu členského státu.
- (5) Rada vyčerpala všechny možnosti včas získat stanovisko Evropského parlamentu.
- (6) Za těchto výjimečných okolností by měla být směrnice přijata bez stanoviska Evropského parlamentu.
- (7) Povinnosti, které mají být uloženy dopravcům na základě této směrnice, doplňují povinnosti stanovené článkem 26 Schengenské úmluvy z roku 1990 k provedení Schengenské dohody ze dne 14. června 1985, doplněným směrnicí Rady 2001/51/ES ⁽²⁾, a oba typy povinností slouží stejnému cíli, totiž k potlačení přílivu přistěhovalců a boji proti nedovolenému přistěhovalectví.

- (8) Aniž je dotčena směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1985 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů ⁽³⁾, neměla by být dotčena volnost členských států ponechat nebo zavést dodatečné povinnosti pro letecké dopravce nebo pro některé kategorie jiných dopravců, včetně informací nebo údajů v souvislosti se zpátečními letenkami, bez ohledu na to, zda jsou uvedeny v této směrnici.

- (9) Za účelem účinnějšího boje proti nedovolenému přistěhovalectví a k zajištění vyšší účinnosti tohoto cíle je nezbytně nutné vzít v úvahu, aniž je dotčena směrnice 95/46/ES, všechny technologické inovace, zejména s ohledem na zahrnutí a použití biometrických znaků v rámci informací, které jsou dopravci povinni předávat.

- (10) Členské státy by měly ve všech řízeních vedených proti dopravcům, jejichž výsledkem může být uložení sankce, zajistit účinný výkon práva na obhajobu a práva na odvolání proti takovým rozhodnutím.

- (11) Tato opatření navazují na možnosti kontroly stanovené v rozhodnutí Schengenského výkonného výboru (Sch/Com-ex (94) 17-rev. 4) s cílem umožnit, aby hraniční kontroly byly častější, a poskytnout dostatečný čas k umožnění důkladných a obsáhlých kontrol všech cestujících předáním jejich údajů orgánům odpovídajícím za tyto kontroly.

- (12) Směrnice 95/46/ES je použitelná na zpracovávání osobních údajů orgány členských států. To znamená, že zatímco by bylo oprávněné zpracovávat poskytnuté údaje o cestujícím při provádění hraničních kontrol také za účelem povolení jejich využití jako důkazu v řízeních, jimiž se vynucují právní předpisy a nařízení o vstupu a přistěhovalectví, včetně jejich ustanovení o ochraně veřejného pořádku a národní bezpečnosti, každé další zpracování neslučitelné s těmito důvody by bylo proti zásadám stanoveným v čl. 6 odst. 1 písm. b) směrnice 95/46/ES. Členské státy by měly stanovit systém sankcí použitelných v případě užití údajů v rozporu s účelem této směrnice.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 82, 5.4.2003, s. 23.

⁽²⁾ Úř. věst. L 187, 10.7.2001, s. 45.

⁽³⁾ Úř. věst. L 281, 23. 11. 1995, s. 31.

(13) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko neúčastní přijímání této směrnice, a proto pro ně není závazná ani použitelná. Vzhledem k tomu, že tato směrnice navazuje na schengenské *acquis* podle hlavy IV části třetí Smlouvy o založení Evropského společenství, rozhodne se Dánsko podle článku 5 uvedeného protokolu do šesti měsíců poté, co Rada přijala tuto směrnici, zda ji provede ve svém vnitrostátním právu.

(14) Pokud jde o Island a Norsko, rozvíjí tato směrnice ta ustanovení schengenského *acquis* ve smyslu dohody uzavřené mezi Radou Evropské unie a Islandskou republikou a Norským královstvím o přidružení těchto dvou států k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* ⁽¹⁾, která spadají do oblasti uvedené v čl. 1 bodě E rozhodnutí Rady 1999/437/ES ze dne 17. května 1999 o některých opatřeních pro uplatňování uvedené dohody ⁽²⁾.

(15) Spojené království se účastní na této směrnici v souladu s článkem 5 Protokolu o začlenění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství, a čl. 8 odst. 2 rozhodnutí Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* ⁽³⁾.

(16) Irsko se účastní na této směrnici v souladu s článkem 5 Protokolu o začlenění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství, a čl. 6 odst. 2 rozhodnutí Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* ⁽⁴⁾.

(17) Tato směrnice je aktem navazujícím na schengenské *acquis* nebo s ním jinak souvisejícím ve smyslu čl. 3 odst. 1 aktu o přistoupení z roku 2003,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Účel

Účelem této směrnice je zdokonalení hraničních kontrol a boj proti nedovolenému přistěhovalectví tím, že dopravci předem předávají údaje o cestujících příslušným vnitrostátním orgánům.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 176, 10.7.1999, s. 36.

⁽²⁾ Úř. věst. L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽³⁾ Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20.

Článek 2

Definice

Pro účely této směrnice se rozumí:

- a) „dopravcem“ fyzická nebo právnická osoba, jejíž obchodní činností je letecká přeprava osob;
- b) „vnějšími hranicemi“ vnější hranice členského státu se třetími zeměmi;
- c) „hraniční kontrolou“ kontrola, která se provádí výhradně z důvodu zamýšleného překročení hranice, bez ohledu na jakékoli jiné důvody;
- d) „hraničním přechodem“ hraniční přechod určený příslušnými orgány k přechodu vnějších hranic;
- e) „osobními údaji“, „zpracováním osobních údajů“ a „rejstříkem osobních údajů“ údaje, činnosti a rejstřík uvedené v článku 2 směrnice 95/46/ES.

Článek 3

Předávání údajů

1. Členské státy přijmou opatření nezbytná ke stanovení povinnosti dopravců předávat na žádost orgánů příslušných pro provádění kontrol osob na vnějších hranicích před ukončením odbavování informace o osobách, které dopravují na hraniční přechody, jimiž tyto osoby vstoupí na území členského státu.

2. Uvedené informace obsahují

- číslo a typ použitého cestovního dokladu,
- státní příslušnost,
- jméno (jména) a příjmení,
- datum narození,
- hraniční přechod vstupu na území členských států,
- kódové číslo letu,
- čas odletu a příletu,
- celkový počet osob přepravovaných uvedeným letem,
- počáteční místo nástupu na palubu.

3. Předávání uvedených údajů v žádném případě nezbujuje závazků a odpovědností stanovených pro dopravce článkem 26 Schengenské úmluvy, doplněným směrnicí 2001/51/ES.

Článek 4

Sankce

1. Členské státy přijmou opatření nezbytná k ukládání sankcí dopravcům, kteří vlastní vinou údaje nepředali nebo předali údaje neúplné či nesprávné. Členské státy přijmou opatření nezbytná k zajištění toho, aby uložené sankce byly odrazující, účinné a přiměřené a aby

a) buď maximální výše takových sankcí nebyla nižší než 5 000 EUR nebo nižší než odpovídající částka v národní měně při směnném kurzu zveřejněném v *Úředním věstníku Evropské unie* v den vstupu této směrnice v platnost za každou cestu, při níž nebyly údaje předány či byly předány nesprávně nebo

b) nebo minimální výše takových sankcí nebyla nižší než 3 000 EUR nebo nižší než odpovídající částka v národní měně při směnném kurzu zveřejněném v *Úředním věstníku Evropské unie* v den vstupu této směrnice v platnost za každou cestu, při níž nebyly údaje předány či byly předány nesprávně.

2. Tato směrnice nezabývá členské státy možnosti přijímání nebo zachování jiných sankcí, jako je odstavení, zadržení a zabavení dopravních prostředků nebo pozastavení či odejmutí provozní licence, vůči dopravcům, kteří velmi vážně porušují své povinnosti vyplývající z této směrnice.

Článek 5

Řízení

Členské státy zajistí, aby jejich právní a správní předpisy zajistily dopravcům, proti kterým jsou vedena řízení směřující k uložení sankcí, účinné právo na obhajobu a podání opravných prostředků.

Článek 6

Zpracování údajů

1. Osobní údaje uvedené v čl. 3 odst. 1 se předávají orgánům příslušným pro provádění kontrol osob na vnější hranici, přes kterou cestující vstoupí na území členského státu, pro usnadnění těchto kontrol za účelem účinnějšího boje proti nedovolenému přistěhovalectví.

Členské státy zajistí, aby tyto údaje dopravci shromažďovali a předávali je elektronicky nebo v případě poruchy jinými vhodnými prostředky příslušným orgánům příslušným pro provádění hraničních kontrol na schválených hraničních přechodech, přes které cestující vstoupí na území členského státu. Orgány příslušné pro provádění kontrol osob na vnějších hranicích údaje uchovávají v dočasném datovém souboru.

Po vstupu cestujících tyto orgány údaje do 24 hodin po jejich předání vymažou, pokud nebudou později nutné pro účely výkonu zákonných funkcí orgánů příslušných pro provádění kontrol osob na vnějších hranicích v souladu s vnitrostátním právem a s ohledem na ustanovení o ochraně údajů obsažená ve směrnici 95/46/ES.

Členské státy přijmou nezbytná opatření zavazující dopravce, aby do 24 hodin po přiletu dopravních prostředků podle čl. 3 odst. 1 vymazali osobní údaje, které shromáždili a předali pohraničním orgánům pro účely této směrnice.

V souladu se svým vnitrostátním právem a s ohledem na ustanovení o ochraně údajů obsažená ve směrnici 95/46/ES mohou členské státy použít osobní údaje uvedené v čl. 3 odst. 1 rovněž pro účely vynucování práva.

2. Členské státy přijmou nezbytná opatření zavazující dopravce, aby informovali cestující v souladu se směrnicí 95/46/ES. To zahrnuje rovněž informace uvedené v čl. 10 písm. c) a v čl. 11 odst. 1 písm. c) směrnice 95/46/ES.

Článek 7

Provedení

1. Členské státy přijmou opatření nezbytná pro dosažení souladu s touto směrnicí do 5. září 2006. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Tato opatření přijatá členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 8

Vstup v platnost

Tato směrnice vstupuje v platnost třicátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 9

Určení

Tato směrnice je určena členským státům v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství.

V Lucemburku dne 29. dubna 2004.

Za Radu

předseda

M. McDOWELL
